

**GWERZ DARVOUD LANDEDA COMPLAINTE DE L'ACCIDENT
DE LANDÉDA**

C'hwezek oant aet en ur vagad
D'an Diouris da gerc'hat koad
Da dromploù Roue da Sezon
Klevet a reot mat va rezon

Pa zistrojent en abardaez
Ar mor en Aber oa diez
O bag karget a-reaz an dour
En-doa siwazh, ezhomm sikour

Un den mat eus Plougerne
Deus ribl ar mor dezho grie
Lakait ho pag e Kameulet
Da c'hortoz an deiz da zonet

Ar re-se a grie hag a gane
N'emañ ket amañ paotred Plougerne
Ma vijent bet barzh er vag-mañ
Pell oa ez edont o krenañ

Div eur a-veac'h goude-ze
E oant er varn dirak Doue
'Tre an Ellez ha Kameulet
O-deveus o buhez kollet

Ur manac'h a gouent an Ellez
Oa o pourmen en e verjez
Klevout 'ra 'n hirvoud hag ar c'hri
Hag e teu war an aod d'o absolviñ

Antronoz o korfoù 'zo kavet
War ribl an aod int archedet
Ac'hano 'c'haser d'an iliz
Lavaromp evito de profundis

Une batelée de seize hommes
S'en était allée au Diouris
Chercher du bois
Pour les troupes du Roi, à Cézon.
Écoutez bien ce que j'ai à dire.

À leur retour, dans la soirée
La mer dans l'Aber était mauvaise
Leur barque chargée à ras de l'eau
Avait hélas besoin de secours

Un homme bon de Plouguerneau
De la berge leur criait
Posez votre bateau à Cameulet
Et attendez la venue du jour

Mais Eux, de brailler et de chanter :
Ici, c'est pas des Plouguernéens !
Si c'en était dans ce bateau
Ça ferait longtemps qu'ils seraient là à
trembler

Deux heures plus tard
Ils se tenaient devant le tribunal de
Dieu
Entre les Anges et Cameulet
Ils avaient perdu leur vie

Un moine de l'Abbaye des Anges
Prenait l'air dans son verger
Il entend les plaintes et les cris
Et se rend sur la grève pour leur donner
l'absolution

Le lendemain, on retrouva leurs corps
Qu'on mit en bière sur la rive
De là, on les mena à l'église.
Récitons pour eux le De Profundis

E Landeda neb a vije
Kriz vije galon na ouelje
O welet c'hwezek den beuzet
O vont asamblez d'ar vered

O welet pevarzek intañvez
O kas o friejoù d'ar bez
O klevet leñv ar minoret
O vont eus an iliz d'ar vered

Bremañ ez an d'o envel deoc'h
Pedit 'vit ma vezint e peoc'h
Filibert Chapel, ar c'habiten
Ian an Aod a Gerheulgwen

Ian an Deun, Goulc'han Gwizioù
Frañsez Pailher a Gersalou
Charlez Terene ha Ian Seite o-daou a
garter Kervire

Jakez ar Roz, Laorañs Goulc'hen
An Abguillerm, Jakez Wegen
An daou Geramoal, Tangi Kleger
Ar C'heradanet, Laou ar Pailher

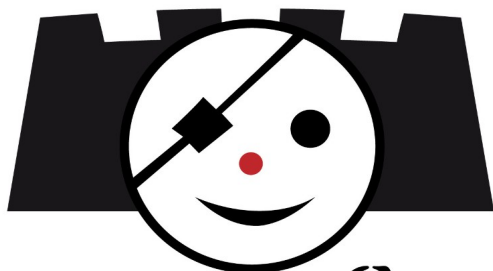
Quiconque à Landéda se serait trouvé
Aurait montré un cœur cruel s'il n'avait
pas pleuré
Devant seize hommes noyés
Qui partaient ensemble au cimetière

En voyant quatorze veuves
Menant leurs époux à la tombe
En entendant les gémissements des
petits enfants
Allant de l'église au cimetière.

Maintenant, je vais vous les nommer
Priez pour qu'ils reposent en paix
Philibert Chapel, le capitaine
Jean Laot de Kerheulgwen

Jean Le Deun, Goulven Guizioù
François Palier de Kersalou
Charles Théréne et Yann Séité
Tous deux de Kerviré

Jean Le Roz, Laurent Goulhan
L'Abguillerm, Jacques Guéguen
Les deux Kerarmoal, Tanguy Cléguer
Les Keradanet, Guillaume Pallier



ASSOCIATION CÉZON

Traduction : Pol Madec